



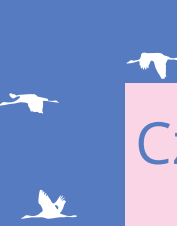
Buch, czyli książka

Katalog
IV





Buch, czyli książka



Czwarta edycja klubu dyskusyjnego „Buch, czyli książka” była inna niż pozostałe.

Wprawdzie odbywała się w tym samym czasie co zawsze (wrzesień-listopad), skupiała na współczesnych powieściach niemieckojęzycznych przełożonych na język polski, składała ze spotkań online i produkcji podcastów oraz konkursów z nagrodami książkowymi, to wyraźna zmiana polegała między innymi na formacie projektu: „Buch, czyli książka” ruszył w podróż i zaczął spotykać się z czytelnikami także na żywo: we Freiburgu, Warszawie i Berlinie.





Buch, czyli książka



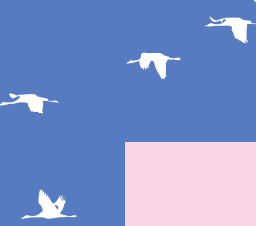
Gdy cztery lata temu spotkaliśmy się online, aby porozmawiać o książkach, na świecie panowała pandemia, a spędzanie czasu przed komputerem stało się szarą codziennością. Baliśmy się o naszą przyszłość, zamknięci w domach często szukaliśmy otuchy w literaturze.

Teraz nasze zmartwienia dotyczą sytuacji politycznej. Kryzysy rządowe, wojna w Ukrainie, brak stabilności, szalejące ceny, coraz większa popularność partii AfD.





Buch, czyli książka



Dziś chcemy się spotykać na żywo, a nie przy komputerze, rozmawiać o tym, czego nie rozumiemy, z czym się nie zgadzamy, czego się boimy.

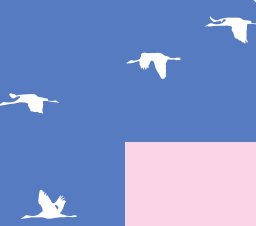
Literatura często tłumaczy nam współczesny świat. Niczym w soczewce odnajdujemy w niej bolączki społeczeństwa.

Dotyczy to także krajów niemieckojęzycznych.





Buch, czyli książka



W tej edycji wybór książek do omawiania
miał jeszcze większe znaczenie.

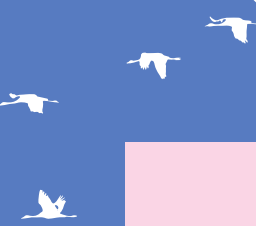
Powieść Juli Zeh „**Wśród sąsiadów**”
próbuje tłumaczyć polskiemu czytelnikowi
wzrastające zainteresowanie Niemców
populistyczną partią AfD.

Wzruszająca książka Zsuzsy Bank „**Śmierć
przychodzi nawet latem**” poruszała
zagadnienia migracji, tożsamości, tradycji
wynoszonych z domu, z krwi i ciał naszych
rodziców.





Buch, czyli książka



„Wszystko na darmo” Waltera Kempowskiego każe polskiemu czytelnikowi skonfrontować się z niemiecką perspektywą zakończenia drugiej wojny światowej i śmierci kultury przedwojennego niemieckiego świata.

W **„Drzewie krwi”** poznawaliśmy historię neutralnej i bogatej Szwajcarii przez pryzmat niebinarnej osoby autorskiej spisującej historię rodziny pełnej patriarchalnych niesprawiedliwości.





Buch, czyli książka



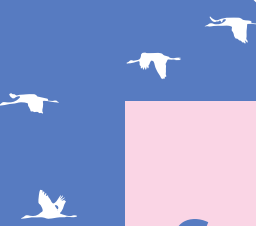
“Iść, szedł, poszedł” to przykład współczesnej literatury niemieckiej zaangażowanej w politykę i zmiany społeczne kraju. Rozmawialiśmy o polityce migracyjnej, jej blaskach i cieniach.

W opowiadaniach Clemensa J. Setza **„Pociecha rzeczy okrągłych”** zastanawialiśmy się nad eksperymentalnością języka współczesnej literatury, w której fabuła nie jest priorytetem, a wyobraźnia, fantazja i pociecha już owszem.





Buch, czyli książka



Czwarta edycja „Buch, czyli książka” to spotkania: te online i na żywo.

W tym roku przybyło do naszego grona bardzo dużo Buchowiczów i Buchowiczek z Polski i Niemiec.

Wspólnie czytamy, zastanawiamy się nad naszymi sąsiedzkimi relacjami, próbujemy zrozumieć to co nieoczywiste.

Rozmawiamy, dyskutujemy, wymieniamy się własnymi spostrzeżeniami i doświadczeniami.





Buch, czyli książka



I tak jak od czterech lat, wciąż się zastanawiamy, co zrobić, by niemieckojęzyczna literatura w Polsce była bardziej znana, doceniana i popularna. To akurat się od początku działalności „Bucha...” nie zmieniło. Jeszcze wiele książek, dyskusji i spotkań przed nami. Taką mam nadzieję.

Inicjatorka i koordynatorka „Buch, czyli książka” **Natalia Prüfer**

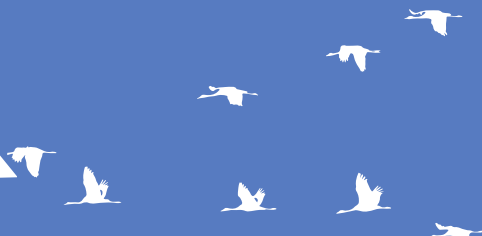




Buch, czyli książka



Książki



**Juli Zeh „Wśród sąsiadów”,
tłum. Dariusz Guzik,
Wyd. Sonia Draga, 2023**

Nowa książka Juli Zeh opowiada o bliskiej nam
teraźniejszości oraz zanurzonych w niej ludziach.
O ich uprzedzeniach, słabościach i lękach.

Więcej o książce:



**Walter Kempowski "Wszystko na darmo", tłum. Małgorzata Gralińska,
Wyd. ArtRage 2023**

"Wszystko na darmo" to najpełniejszy obraz zagłady niemieckiego świata w Prusach Wschodnich, jego moralnej, kulturowej i materialnej klęski. Kempowski przedstawia ją bez patosu i sentymentalizmu, nieraz z sarkastycznym poczuciem humoru.

Więcej o książce:



Zsuzsa Bánk

"Śmierć przychodzi nawet latem"

tłum. Elżbieta Kalinowska,

Wyd. Czarne 2023

"Śmierć przychodzi nawet latem" to poruszająca proza autobiograficzna. Czy uroczystość pogrzebu to ostatnie spotkanie, zakończenie historii? Przecież umarli nie odchodzą.

Więcej o książce:



**Kim De L'Horizon „Drzewo krwi”,
tłum. Elżbieta Kalinowska,
Wyd. Literackie, 2024**

Jak ogień niszczy wszystko na swojej drodze: podziały na kobiece i męskie, przynależność klasową, ideologie, sposoby opowiadania. Drzewo krwi to wstrząs dla naszych najgłębszych przekonań i poglądów.

Więcej o książce:



**Drzewo krwi - Wydawnictwo
Literackie**

Jak ogień niszczy wszystko na swojej drodze:
podziały na kobiece i męskie, przynależność
klasową, ideologie, sposoby opowiadania....

wydawnictwoliterackie.pl



**Jenny Erpenbeck ,
"Iść, Szedł, Poszedł",
tłum. Eliza Borg
Wyd. Sonia Draga, 2020**

Jak znosić upływ czasu, gdy jest się zmuszonym do beczynności? Jak radzić sobie z utratą tych, których się kochało? Kto przekaze dalej nasze dziedzictwo?

Więcej o książce:



Clemens J. Setz
"Pociecha rzeczy okrągłych,
tłum. Agnieszka Kowaluk,
Wyd. Filtry 2024"

Fantazja Setza nie zna granic, a najbardziej interesuje go to, co chore, podatne na zranienie i odbiegające od normy. Ludzkie dziwactwa, nerwice i obsesje to stałe motywy jego opowiadań.

Więcej o książce:



Pociecha rzeczy okrągłych

Pisarz, któremu odwołano lot, wraca do domu, by się przekonać, że pod jego...

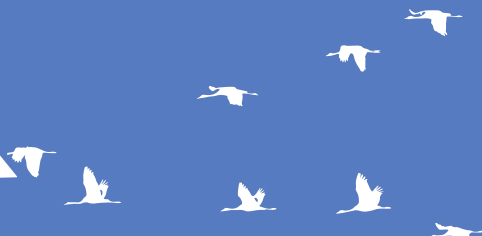
wydawnictwofiltry.pl

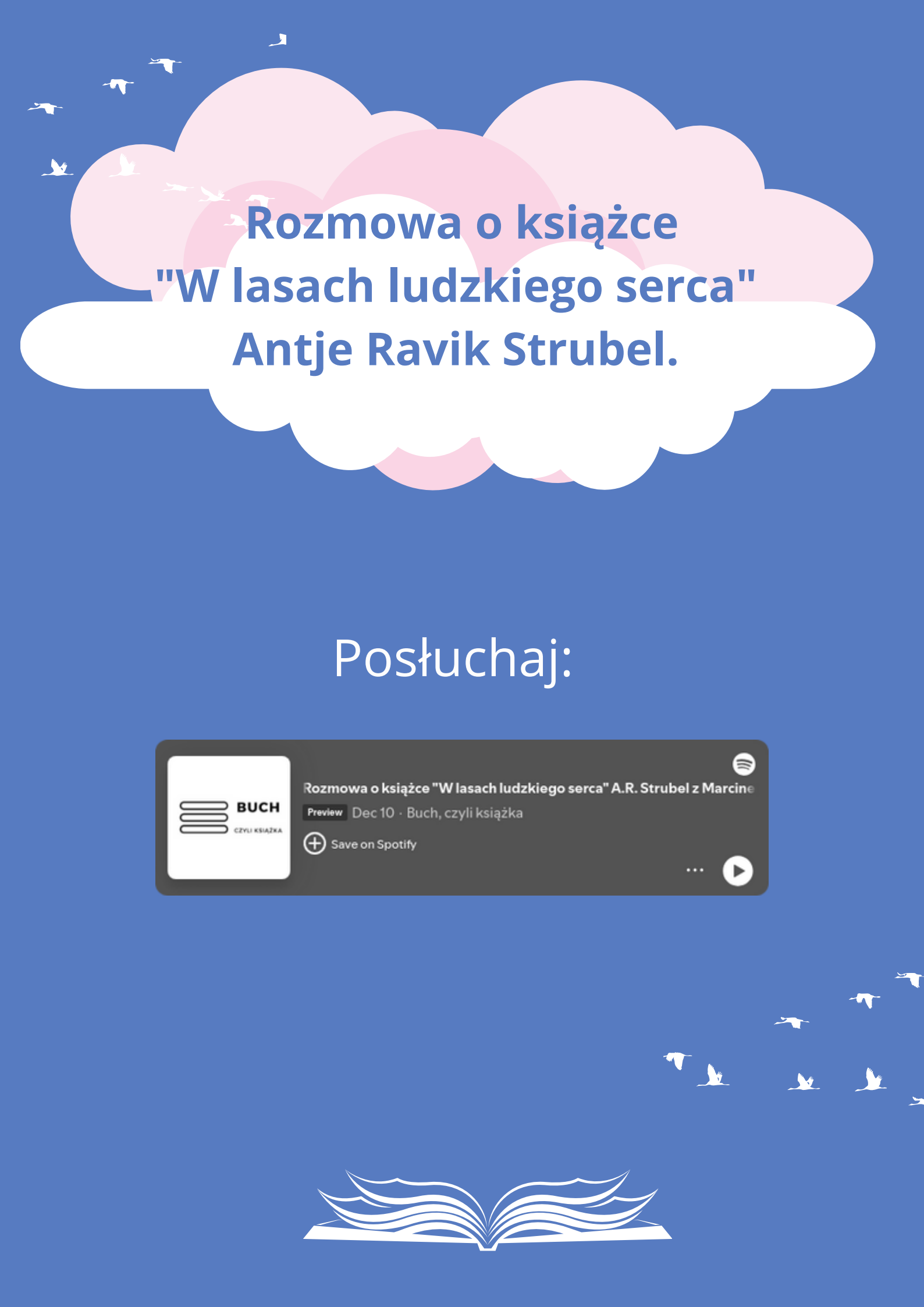




Buch, czyli książka

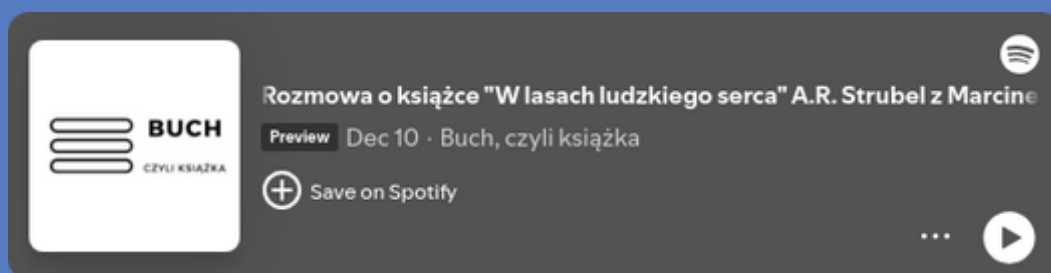
Podcasty





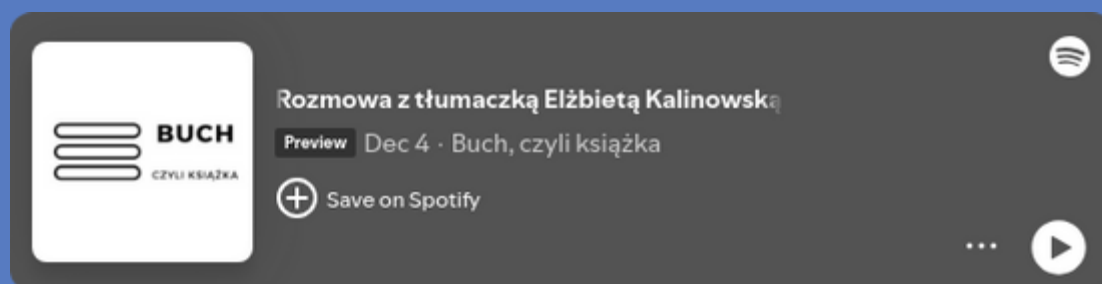
Rozmowa o książce "W lasach ludzkiego serca" Antje Ravik Strubel.

Posłuchaj:



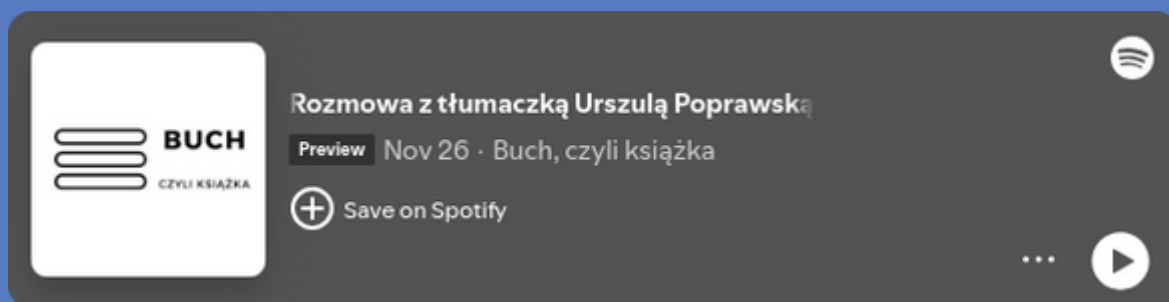
Rozmowa z tłumaczką literatury niemieckojęzycznej - Elżbietą Kalinowską

Posłuchaj:



Rozmowa z tłumaczką literatury niemieckojęzycznej - Urszulą Poprawską

Posłuchaj:



Buch, czyli książka

Dziękuję za kolejny rok przygody o nazwie „Buch, czyli książka” Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej za wsparcie finansowe oraz stowarzyszeniu SprachCafé Polnisch z Berlina, które od początku „Bucha” daje pełną wolność w działaniu wykazując się wielkim zaufaniem.

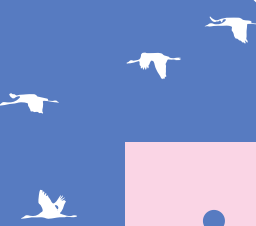
Dziękuję głównemu partnerowi – Fundacji Poemat Michała Zabłockiego z Krakowa oraz Dagmarze Smole za wielką pomoc w promocji projektu i pracy biurowej.

Wielkie „dankeschön” należy się także blogowi literackiemu Wyliczanka i Marcinowi Wilkowi oraz tegorocznym patronom oraz nowym przyjaciółom:





Buch, czyli książka



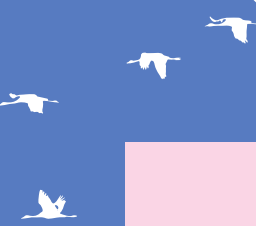
- Marcinowi Piotrowskiemu (podcast „Literatura ze środka Europy”)
- Zuzannie Fili (kursy indywidualne dla dorosłych z języka angielskiego i niemieckiego „Susan's Linguistic”)
- Bibliotece Publicznej „Poliglotka” z Warszawy i Łukaszowi Wesołowskiemu
- Stowarzyszeniu „Polki Solidarne Przystanek Freiburg” z Freiburga
- Klaudii Karataś „Blog o Berlinie”
- Martynie Michalak Blog „Migrantka”
- Blogi „Następna strona”,
„Niekoniecznie Papierowe”

Dziękuję za Wasze wsparcie, dobre słowo
i pomoc w promowaniu
i rozpowszechnianiu „Bucha”.





Buch, czyli książka



Dziękuję Wam, Drodzy Buchowicze
i Buchowiczki za przeciekawe, ożywione
dyskusje, lekturę, aktywny udział.
Dzięki Wam wiem, że ta praca ma sens
i jest potrzebna.

Do zobaczenia!
Natalia Prüfer

